

580

Au fol° 191 recto, seulement titre (écrit au crayon, probablement écriture du D^r Hallequin):

per an herry

(191 recto)

Pierre an heri

Leon

(192 recto)

Mam bize plus lion a paper Speret wit Kompozi
me volche evit he Chana evel ma fote din
mije skrivet eur reglen da pier an heri (1)

Pa moan o studia va leonion o ley ebars enj champ
me klevas eur rossignol meurbet a Kane Koant.

na ma Kane Ker Koantik ma lare dre he iez
Manket out pier an heri en Kichen ta vestres.
d'ar pez e poa promettet er ger a Vontroulez.

Me non ket pera ra din sujet na ma divoade va fri
me a Kred eman Anettik var ar poent da zimii.

na me laret dorm mevel dibenn va inkane
me a rent mont en beach Ken ma chelao an de.

ne voa ket sonet feder heur ma divoade va fri
ne voa den evit Konso or poan ag an anui
a gosseven en (2) halon dre ma voade va fri

na Ken ma soun Kloch nar eur e voay en montroulez
a ben eur chardelur gouole a Kichey ti va mestrez

na va zog bars en dorm o tond d'he saludi
eun tra benag a neve o heus da laret din

(1).— Cette strophe n'a pas été traduite par Penguern (au fol° 191 verso).

(2).— Ms.: en ; lire: em.

— ia sur pier an heri ourzoch e ansavi
eun denik Koant a Leon zo e Klask dimidi din

nan sur pier an heri ourzoch ne nachin Ket
eun denik Koant a Leon ey deus va gounet.

+ na pa edont o taou o pourmen dre ar jardin
e Klevas annek melchon Son Kleckier a flourin.

— Breman Pier an heri choui chomo da ziskuiza
me a ia dan offeren an dermen a destä.

— Dan offeren emezan o cheunan nen deoch Ket
me ielo do ^{ambodysk} Konduo petek dor ar porchet

Va dorn gant quir garantez er pinsin a likin
da rei deoch dour biniget pa zoc'h bet fidel din

(192 verso) Komans a ra euy den da zont da inouï
O Klevet ar goal deodou o donet da laret din

— na te pier an heri a jo Kewz dasz amzer tremenet
O darempret eur fumelen pini na Kar Ket.

ia zur pier an heri a pa vec'h dispenet Ker
Kement ag ar pel
Biken Pier an heri na deufen d'ho tilayzel.

4 Oui velle Kentoch ar pesket nag o Kuitat ar mor
Wit na iefoch pier an heri demeus va memor

nag evit choaz o demeurans nag en begou ar goez
me a Kar ag o Karo petek fin va buhez.

2 couplets manquent --

— — —
— — —

Melchon en devoa eur vec'h a n'en doa nemit hi
ag en doa hi etablisset da pier ay heri
en devoa he établisset daou zen a Konsekans

582

Doue d'ho c'honduo er memez prouidans.

+ na sonjat Ket en Kement se nag en droug nag en vad
respeyou particulier o peuz digant va zad.
Dre ma zoch eun den honest eun den a lignez vad.

me a ziaplunje ininiñ eul laouenan en tre plouider a trerlez
he bek.... est inspiré.
.... he veg en ti Korn - ne l'est pas
nag al laouenan ed a ed. Saouty ac'ounou nezgerez, var paper
|| elle était du ¹ de Penhoat
skenniou ber offern bred - pred m. bancat
courts chiens (?) messe du repas, de l'agape sur du rur
 (rour Leon)
melgorn de Taole - 20 8 bre 1853
[à une de]

[traduction française de la pièce
précédente, par Penguern,
aux fol^o 191 verso et 193 recto,
avec comme titre : Pierre l'herg.]

[ricq au fol^o 193 verso]